

Jdg

Chapter 8

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מְהֵרָה אֶפְרַיִם אִישׁ תִּיּוּגַם אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ
punika prakawis menapa- Éfraim tiyang dhateng-piyambakipun Lan-ngandika
[H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0669](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#)

כִּי לָנוּ קָרָאתָ לְבֹתָנוּ לָנוּ עָשִׂיתָ
nalika kita nimbali supados-mboten dhateng-kita panjenengan-tindakaken
[H7121](#) [H1115](#)

אֲתוּן וַיְרִיבֵנוּ בְּמִדְיָן לְהִלָּחֵם הֲלָכָה
kaliyan-piyambakipun lan-sami-padu kaliyan-Midian kangge-perang panjenengan-tindak
[H0854](#) [H7378](#) [H4080](#) [H1980](#)

בְּחֻזְקָה:
kalayan-keras
[H2394](#)

Wong Efraim nuli padha matur marang Sang Gidheon: "Pandamel panjenengan dhumateng kula punika kados pundi? Dene nalika panjenengan tindak badhe mangsah perang nglawan tiyang Midian, kula kok boten sami panjenengan timbali?" Banget-banget anggone padha melehake.

עָשִׂיתָ אֵלֵיהֶם מְהֵרָה וַיֹּאמְרוּ
sapunika kula-tindakaken menapa- dhateng-piyambakipun-sedaya Lan-ngandika
[H6258](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

אָבִיעֶזֶר מִבְּצִיר אֶפְרַיִם עֲלֵגוֹת טוֹב הָלוֹא כָכֶם
Abiézer tinimbang-panenan Éfraim sisa-anggur langkung-saé sanès-ta kados-panjenengan
[H0044](#) [H1210](#) [H0669](#) [H5955](#) [H3808](#)

Paring wangsulane Sang Gidheon marang wong mau: "Kang daktindakake iki apa ta manawa katandhing karo panggawemu iku? Pangasage Efraim iku rak ngungkuli panene anggur trah Abiezer?"

מִדְיָן שָׂרִי אֶת-אֱלֹהִים נָתַן בְּיָדְכֶם
Midian para-pangageng - Gusti-Allah sampun-maringaken ing-tangan-panjenengan
[H4080](#) [H8269](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3027](#)

אֶת עֹרֵב וְאֶת זֵעֵב וּמְהֵרָה יִכְלָתִי עֲשׂוֹת
lajeng kados-panjenengan nindakaken kula-saged lan-menapa- Zéèb lan- Oréb -
[H3201](#) [H4100](#) [H2062](#) [H0853](#) [H6159](#) [H0853](#)

רִפְתָּה רֹחֵם מִעָלָיו בְּרָבְרוּ הֲרָבָה
punika pangandikan nalika-ngandika saking-piyambakipun rohipun lilih
[H2088](#) [H1697](#) [H1696](#) [H7307](#) [H7503](#)

Dene Gusti Allah wus ngulungake ratune wong Midian, yaiku Oreb lan Zeeb marang ing tanganmu; apa kang wus daktindakake iku apa ta, yen katandhing karo panggawemu iku?" Bareng Sang Gidheon ngandika mangkono, tumuli lilih nepsune wong mau marang panjenengane.

וַיָּבֵא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּן עֲבָרָה הָאִישׁ
Lan-rawuh Gidéon dhateng-Yordan nyabrang tiyang
[H0935](#) [H1439](#) [H3383](#) [H3967](#) [H7969](#) [H1931](#) [H0376](#)

אֲשֶׁר אֲתוּן עֵיפָיִם וְרֹדְפִים
ingkang kaliyan-piyambakipun sayah lan-nguber
[H0854](#) [H5889](#) [H7291](#)

Sarawuhe Sang Gidheon ing bengawan Yarden, banjur nyabrang kadherekake bala telung atus mau, sanadyan isih padha sayah, ewadene iya isih padha ngoyak.

	לֶחֶם roti H3899	כֶּכְרוֹת roti-bunder H3603	מִגֵּי mugi H4994	תְּנוּרָה paring-kula- H5414	סֻכּוֹת Sukot H5523	לְאִישׁ dhateng-para-tiyang H0376	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	5
רָדַף nguber H7291	וְאֹנִי lan-kula H0595	הֵם piyambakipun-sedayay H1992	עֵיפִים sayah H5889	כִּי- amargi- H4080	בְּרִנְלִי ndhèrèk-kula H4428	אִשָּׁר ingkang H6759	לְעָם kangge-umat H2078	
			מִדְיָן: Midian H4080	מַלְכֵי para-raja H4428	וַצְלֻמְנֵעַ lan-Zalmuna H6759	זָבַח Zébah H2078	אֲחֵרֵי wingkingipun H2078	

Wong ing Sukot tumuli padha dipangandikani: “Wong kang padha melu aku iku mbok padha kokwenehi roti sawatara, awit wis padha sayah, aku lagi padha ngoyak-oyak Zebah lan Salmuna, ratune wong Midian.”

	עָתָה sapunika H6258	וַצְלֻמְנֵעַ lan-Zalmuna H6759	זָבַח Zébah H2078	הִנֵּה menapa-tangan H3709	סֻכּוֹת Sukot H5523	שָׂרֵי para-pangageng H8269	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	6
	לֶחֶם: roti H3899	לְצִבְאָה dhateng-wadya-bala-panjenengan	נָתַן kita-maringi H5414	כִּי- supados- H3027	בִּידָה ing-tangan-panjenengan H3027			

Nanging para panggedhe ing Sukot padha matur: “Zebah lan Salmuna punapa sampun karegem ing asta panjenengan, dene kula kok sami kadhawuhan nyukani roti dhateng wadya-bala panjenengan punika?”

	צְלֻמְנֵעַ Zalmuna H6759	וְאֵת- lan- H0853	זָבַח Zébah H2078	אֵת- - H0853	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּתֵלַח nalika-maringi H5414	לְמִלָּה mila H1439	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	7
הַמְדָבָר ara-ara-samun	קוֹיֵי eri H6975	אֵת- kaliyan- H0854	בְּשָׂרְכֶם daging-panjenengan H1320	אֵת- - H0853	וּדְשֵׁתִי kula-badhe-ngiles H1758	בִּידָה ing-tangan-kula H3027				
								וְאֵת- suket-eri H1303	לָן- lan- H0854	

Pangandikane Sang Gidheon: “Yen mangkono manawa Sang Yehuwah ngulungake Zebah lan Salmuna marang ing tanganku, awakmu bakal daksapu klawan eri pasamunan lan rerungkudan.”

	אֵלֵיהֶם dhateng-piyambakipun-sedayay H0413		וַיְדַבֵּר lan-ngandika H1696	פְּנוּאֵל Pnuèl H6439	מִשָּׁם saking-ngriku H8033	וַיַּעַל Lan-minggah H5927	8	
אִישׁ para-tiyang H0376	עָנָו mangsuli	כְּאִשָּׁר kados	פְּנוּאֵל Pnuèl H6439	אִישׁ para-tiyang H0376	אוֹתוֹ piyambakipun H0853	וַיַּעַנּוּ lan-mangsuli	כְּזֹאת kados-makaten H2063	
							סֻכּוֹת: Sukot H5523	

Tumuli nglajengake tindake tutug ing Pnuel, lan wong ing kono uga didhawuhi kaya mangkono, nanging wong ing Pnuel iku iya mangsuli kaya kang dadi wangsulane wong ing Sukot mau.

בְּשׂוּבֵי ing-wangsul-kula H7725	לְאִמֵּר pangandikanipun H0559	פְּנוּאֵל Pnuèl H6439	לְאִנְשֵׁי dhateng-para-tiyang H0376	גִּם- ugi- H1571	וְלְאִמֵּר Lan-ngandika H0559	9
---	--	---	--	--	---	---

פ פ	הַתָּה: punika H2088	הַמְּגִדָּל menara H4026	אֶת- -	אֶתְּךָ kula-badhe-ngrubuhaken H5422	כְּשָׁלוֹם ing-tentrem H7965
--------	--	--	-----------	--	--

Wong Pnuel banjur dipangandikani uga: “Manawa aku bali slamet, menara iki bakal dakrubuhake.”

עָמִים kaliyan-piyambakipun	וּמְחַנְיָהֶם lan-pasangrahanipun H4264	בְּקָרְקָר ing-Karkor H7174	וּצְלָמֹנֶעַ lan-Zalmuna H6759	זָבַח Lan-Zébah H2078	10
--------------------------------	---	---	--	---	----

מִחַנְיָה pasangrahan H4264	מִכָּל saking-sedaya H3605	הַנְּוֹתָיִים ingkang-kantun H3498	כָּל sedaya H3605	אֶלְהָ èwu H0505	עֶשֶׂר welas H6240	כַּחֲמֹשֶׁת kirang-langkung-gangsal- H2568
---	--	--	---	--	--	--

שְׁלָף ingkang-ngunus H8025	אִישׁ tiyang H0376	אֶלְהָ èwu H0505	וְעֶשְׂרִים kalih-dasa H6242	מֵאָה satus H3967	וְהַנְּפָלִים lan-ingkang-dhawah H5307	קָדָם wétan	בְּנֵי- para-putra-
---	--	--	--	---	--	----------------	------------------------

קָרַב:
pedhang
[H2719](#)

Nalika samana Prabu Zebah lan Prabu Salmuna iku padha ana ing Karkor kanthi balane watara limalas ewu, yaiku kekarening balane wong ing tanah wetan kabeh, dene kang wus padha tiwas satus rong puluh ewu kang padha asikep gegaman pedhang.

מִקָּדָם sisih-wétan H0168	בְּאֶהָלִים ing-kémah H0168	הַשְּׂכוּנִי para-ingkang-manggèn-ing-tarub H7931	מָרְגִי margi H1870	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	וַיַּעַל Lan-mingghah H5927	11
--	---	---	---	--	---	----

הִיא punika H1961	וְהַמִּחְנֶה lan-pasangrahan H4264	הַמִּחְנֶה pasangrahan H4264	אֶת- -	וַיִּדְּ lan-nggempur H5221	וַיִּנְבְּהָהּ lan-Yogbéha H3011	לְזָבַח dhateng-Nobah H5025
---	--	--	-----------	---	--	---

בְּטֵרֵם:
tentrem
[H0983](#)

Sang Gidheon tumuli nglurug ngliwati jajahane wong kang padha manggon ana ing kemah, ing sawetane Nobah lan Yogbeha, banjur nggepuk wadya-bala iki, nalika wong-wong iku ngira wus padha slamet.

מֶלֶכִּי raja H4428	וַשְׁנִי kalih H8147	אֶת- -	וַיִּלְכֹּד lan-nawan H3920	אֶחְרֵיהֶם wingkingipun	וַיִּרְדֵּף lan-nguber H7291	וּצְלָמֹנֶעַ lan-Zalmuna H6759	זָבַח Zébah H2078	וַיִּנְוֶסוּ Lan-mlajeng H5127	12
---	--	-----------	---	----------------------------	--	--	---	--	----

הַחֲרִיד: kagègèt H2729	הַמִּחְנֶה pasangrahan H4264	וְכָל- lan-sedaya- H3605	צְלָמֹנֶעַ Zalmuna H6759	וְאֶת- lan- H0853	זָבַח Zébah H2078	אֶת- -	מִדְיָן Midian H4080
---	--	--	--	---	---	-----------	--

Prabu Zebah lan Prabu Salmuna padha keplajeng, nanging banjur dioyak, wekasan ratune wong Midian sakarone: Prabu Zebah lan Prabu Salmuna padha kapikut sarta balane dibuyarake.

הַחֲרֵס: Hères H4608	מִלְמַעְלָה saking-mingghahipun H4608	הַמִּלְחָמָה peperangan H4421	מִן- saking-	יֹאָשׁ Yoas H3101	בֶּן- putra-	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	וַיִּשָּׁב Lan-wangsul H7725	13
--	---	---	-----------------	---	-----------------	--	--	----

Sawuse mangkono Sang Gidheon bin Yoas wangsul saka ing peperangan, tindake nglangkungi unggah-unggahan Hères;

	וּיְכַתֵּב lan-nyerat H3789	וַיִּשְׁאַלְהוּ lan-ndangu H7592	סֻכּוֹת Sukot H5523	מֵאֲנָשִׁי saking-para-tiyang H0376	נָעַר laré-énem H5288	וַיִּלְכְּדוּ- Lan-nawan- H3920	14
שִׁבְעִים pitung-dasa H7657	זִקְנֵיהָ para-sepuhipun H2205	וְאֶת- lan- H0853	סֻכּוֹת Sukot H5523	שָׂרֵי para-pangageng H8269	אֶת- - H0853	אֱלֹו dhateng-piyambakipun H0413	
						אִישׁ: tiyang H0376	וְשִׁבְעָה lan-pitu H7651

ana bocah lanang pendhudhuking Sukot kang dicekel. Sawise didangu, nuli kadhawuhan nyatheti asmane para panggedhe ing Sukot lan para tuwa-tuwane kagem Sang Gidheon, kehe wong pitung puluh pitu.

וּצְלָמֻנָע lan-Zalmuna H6759	זֶבַח Zébah H2078	הַנָּה lah-punika H2009	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika H0559	סֻכּוֹת Sukot H5523	אֲנָשִׁי para-tiyang H0376	אֶל- dhateng- H0413	וַיִּבְאֵל Lan-rawuh H0935	15
וּצְלָמֻנָע lan-Zalmuna H6759	זֶבַח Zébah H2078	מֵנָפָה menapa-tangan H3709	לְאֹמְרוֹ pangandikanipun H0559	אוֹתֵי kula H0853	חֲרָפָתָם panjenengan-ngina H0853	אֲשֶׁר ing kang H0853		
לְאֲנָשֵׁי dhateng-para-tiyang-panjenengan H0376			נָתַן kita-maringi H5414	כִּי supados H0376	בְּיָדָם ing-tangan-panjenengan H3027	עֲתָה sapunika H6258		
						לֶחֶם: roti H3899	הֵיעָפִים ing kang-sayah H3286	

Sang Gidheon banjur murugi wong ing Sukot, sarta ngandika: "Iki lho Zebah lan Salmuna, kang padha kokkandhakake kanthi pemada marang aku: Zebah lan Salmuna punapa sampun karegem ing asta panjenengan, dene kula kok sami kapurih nyukani roti dhateng para tiyang panjenengan ingkang sayah punika?"

הַבְּרֻכָּנִים suket-eri H1303	וְאֶת- lan- H0853	הַמְדַבֵּר ara-ara-samun H0853	קוֹצֵי eri H6975	וְאֶת- lan- H0853	הָעִיר kitha H2205	זִקְנֵי para-sepuh H0853	אֶת- - H0853	וַיִּקַּח Lan-mendhet H3947	16
			סֻכּוֹת: Sukot H5523	אֲנָשִׁי para-tiyang H0376	אֶת - H0853	בָּהֶם kalayan-punika H0853	וַיִּדַע lan-mulang H3045		

Para tuwa-tuwane kutha tumuli padha diklumpukake banjur mundhut eri ara-ara samun lan rerungkudan, kagawe ngapokake wong ing Sukot.

הָעִיר: kitha H0376	אֲנָשִׁי para-tiyang H0853	אֶת- - H0853	וַיַּהַרְגוּ lan-mejahi H2026	נָתַן ngrubuhaken H5422	פְּנוּאֵל Pnuèl H6439	מְנַרָה menara H4026	וְאֶת- Lan- H0853	17
---	--	------------------------------------	---	---	---	--	---	----

Karomaneh menara ing Pnuel dirubuhake lan wong ing kutha kono padha dipateni.

אֲשֶׁר ing kang H0376	הָאֲנָשִׁים para-tiyang H0375	אֵיפֹה pundi H6759	צְלָמֻנָע Zalmuna H0413	וְאֶל- lan-dhateng- H0413	זֶבַח Zébah H2078	אֶל- dhateng- H0413	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	18
אֲחֵד sabèn H0259	כְּמוֹתָם kados-piyambakipun H3644	כְּמוֹתָם kados-panjenengan H3644	וַיֹּאמְרוּ lan-ngandika H0559	בְּתַבּוֹר ing-Tabor H8396	הַרְגָתָם panjenengan-pejahi H2026	כְּתָאֵר kados-wanguning H8389		
				הַמֶּלֶךְ: raja H4428	בְּנֵי para-putra H4428			

Sawuse iku Sang Gidheon tumuli ngandika marang Prabu Zebah lan Prabu Salmuna: “Wonten ing pundi tiyang-tiyang ingkang sami panjenengan pejahi wonten ing redi Tabor?” Wangsulane: “Warnipun kados panjenengan, tindak-tandukipun kados putranging ratu.”

חַי- gesang-	הֵם piyambakipun-sedaya H1992	אִמִּי ibu-kula H0517	בְּנֵי- para-putra-	אֲחֵי para-sadhèrèk-kula H0251	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	19
הַמְּבַחֵי kula-mejahi H2026	לֹא mboten H3808	אוֹתָם piyambakipun-sedaya H0853	הַחַיִּים panjenengan-ngestoaken-gesang H2421	לוֹ saupami H3863	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	
					אַתְּכֶם panjenengan-sedaya H0853	

Pangandikane sang Gidheon: “Punika sami sadherek kula, anakipun biyung kula; demi Sang Yehuwah ingkang gesang, saupami punika sami panjenengan gesangi, panjenengan mesthi boten kula pejahi.”

אוֹתָם piyambakipun-sedaya H0853	הַחַנַּן mejahana H2026	קוֹם ngadeg	בְּכוֹרוֹ putra-pembarep-ipun H1060	לְיָתֵר dhateng-Yéter H3500	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	20
נָעַר: laré-énem H5288	עוֹדְנִי taksih H5750	כִּי amargi	יֹרֵא ajrih H3372	כִּי amargi	חַרְבּוֹ pedhangipun H2719	
				הַנָּעַר laré-énem H5288	שָׁלַף ngunus H8025	וְלֹא- lan-mboten- H3808

Tumuli dhawuh marang Sang Yeter, putra pambajeng: “Ngadega, patenana?” Nanging wong anom iku ora ngunus pedhange, amarga wedi, amarga isih enom.

כִּי amargi	כָּנוּ kita H6293	וּפְנַעַ- lan-nyerang-	אֲתָהּ panjenengan	קוֹם ngadeg	וְצַלְמֹנֶעַ lan-Zalmuna H6759	זֶבַח Zébah H2078	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	21
צַלְמֹנֶעַ Zalmuna H6759	וְאֶת- lan- H0853	זֶבַח Zébah H2078	אֶת- - H0853	וַיְהִי- lan-mejahi H2026	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	וַיָּקָם lan-ngadeg	גְּבוּרָתוֹ kakiyatanipun H1369	כָּאִישׁ kados-tiyang H0376
			וְנִמְלִיחָם: unta-ipun H1581	בְּצוּאָרָי ing-gulu	אֲשֶׁר ingkang	הַשְּׂהַרְנִים rerenggan-rembulan H7720	אֶת- - H0853	וַיִּקְחָ lan-mendhet H3947

Prabu Zebah lan Prabu Salmuna tumuli padha ngandika: “Sumangga panjenengan piyambak jumenenga nempuh dhumateng kawula, amargi kadosdene tiyangipun, makaten ugi karosanipun.” Sang Gidheon banjur jumeneng lan nyedani Prabu Zebah lan Prabu Salmuna, tumuli mundhuti kalung-kalung rembulan kang ana ing guluning unta-untane.

אֲתָהּ panjenengan	גַּם- ugi- H1571	בְּנוֹ kita	מִשְׁלַח- mréntaha- H4910	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	אֶל- dhateng- H0413	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	אִישׁ- tiyang- H0376	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika H0559	22
הוֹשַׁעְתָּנוּ panjenengan-ngluwari-kita H3467		כִּי amargi	בְּנֵי putra-panjenengan	בְּן- putra-	גַּם ugi H1571	בְּנֵי putra-panjenengan		גַּם- ugi- H1571	
							מִדְיָן: Midian H4080	מִיָּד saking-tangan H3027	

Sawuse mangkono wong Israel banjur padha matur marang Sang gidheon: “Panjenengan mugè karsaa ngasta paprentahan mangagengi kula, inggih panjenengan, inggih putra-wayah panjenengan, amargi panjenengan ingkang ngluwari kula saking tanganipun tiyang Midian.”

אָנִי kula H0589	אַמְשָׁל kula-mréntah H4910	לֹא- mboten- H3808	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	אֱלֹהִים dhateng-piyambakipun-sedaya H0413	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	
יִמְשָׁל mréntah H4910	יְהוָה Yéhuwah H3068	בְּכֶם panjenengan-sedaya	בְּנֵי putra-kula	יִמְשָׁל mréntah H4910	וְלֹא- lan-mboten- H3808	בְּכֶם panjenengan-sedaya
: בְּכֶם panjenengan-sedaya						

Parang wangsulane Sang Gidheon marang wong-wong mau: ‘Aku ora bakal ngereh kowe, lan anakku uga ora, nanging Pangeran yehuwah kang ngereh kowe kabeh.’”

מִכֶּם saking-panjenengan H3992	אֲשָׁאֵלָה kula-nyuwun H7592	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	אֱלֹהִים dhateng-piyambakipun-sedaya H0413	וַיֹּאמֶר Lan-ngandika H0559	
כִּי- amargi-	שָׁלָלוּ jarahan-ipun H7998	אֲנִים anting-anting H5141	אֵישׁ saben-tiyang H0376	וְתַנִּי- kula H5414	שָׁאֵלָה lan-paringana- panyuwunan H7596
: הֵם piyambakipun-sedaya H1992	יִשְׁמְעֵאלִים tiyang-Ismaèl H3459	כִּי amargi	לָהֶם dhateng-piyambakipun-sedaya	זָהָב emas H2091	אֲנִים anting-anting H5141

Sarta maneh pangandikane Sang Gidheon: “Mung saprakara kang dadi panjalukku marang kowe kabeh: sawiji-wijining panunggalanmu ngwenehana aku anting-anting, saka ing jarahane.” -- Amarga mungsuhe mau padha nganggo anting-anting, jer iku padha wong Ismael --

שָׂמָה ing-ngriku H8033	וַיִּשְׁלִיכוּ lan-mbucal H7993	הַשְּׂמָלָה jubah H8071	אֶת- -	וַיַּפְרְשׂוּ lan-mèbèr H6566	נָתַן kita-maringi H5414	נָתַן maringi H5414	וַיֹּאמְרוּ Lan-ngandika H0559
			שָׁלָלוּ: jarahan-ipun H7998	אֲנִים anting-anting H5141	אֵישׁ saben-tiyang H0376		

Atur wangsulane wong-wong mau: “Sumangga kula aturaken kanthi legawaning manah.” Banjur padha njereng jarit sarta siji-sijinel padha nguncalake anting-anting saka ing jarahane marang ing jarit iku.

מֵאוֹת atus H3967	וּשְׁבַע- lan-pitung- H7651	אֵלֶּף sèwu H0505	שָׂאֵל dipun-suwun H7592	אֲשֶׁר ingkang	הַזָּהָב emas H2091	אֲנִים anting-anting H5141	מִשְׁקָל bobotipun H4948	וַיְהִי Lan-dados H1961	
שָׁעֵל ingkang-ing	וְהָאֲרָגְמָן wungu H0713	וּבְגָדָי lan-ageman	וְהַנְּטָאוֹת lan-tètès H5188	הַשְּׂהָרִימִים rerenggan-rembulan H7720	מִן- saking-	לְבָד kejawi H0905	זָהָב emas H2091		
		: גְּמֵלֵיהֶם unta-ipun H1581	בְּצִוְאָרָי ing-gulu	אֲשֶׁר ingkang	הַתְּעַנְקוֹת kalung	מִן- saking-	וּלְבָד lan-kejawi H0905	מִדְיָן Midian H4080	מְלָכֵי para-raja H4428

Dene bobote anting-anting mas kang dipundhut Sang Gidheon iku sewu pitung atus sekel, durung kapetung kang arupa rembulan, rerenggan kuping tuwin jarit wungu nom tilas pangagemane para ratune wong Midian, apadene kalung-kalung kang ana ing guluning unta-untane.

בַּעֲפֹרָה ing-Ofra H6084	בְּעִירוֹ ing-kitha-nipun	אוֹתוֹ punika H0853	וַיָּצַג lan-mapanaken H3322	לְאֶפֹד dados-éfod H0646	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	אוֹתוֹ punika H0853	וַיַּעַשׂ Lan-ndamel	27
	לְגִדְעוֹן kangge-Gidéon H1439	וַיְהִי lan-dados H1961	שָׁם ing-ngriku H8033	אֶתְרִיּוֹ wingkingipun	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	כָּל- sedaya-	וַיִּזְנוּ lan-laku-jina H2181	
				לְמוֹקֵשׁ: dados-jiret H4170	וּלְבֵיתוֹ lan-kangge-bale-wisma-nipun H4170			

Mas mau tumuli ditanjakake Gidheon kanggo gawe efod, kang banjur diprenahake ana ing kuthane, ing Ofra. Wong Israel kabeh banjur padha tumindak sedheng klawan nyembah efod mau ana ing kono, sarta iku dadi kalajiret tumrap Sang Gidheon dalah saisining daleme.

לְשֹׂאֵת ngangkat H5375	יִסְפוּ nglajengaken H3254	וְלֹא lan-mboten H3808	יִשְׂרָאֵל Israèl H3478	בְּנֵי para-putra	לְפָנָי ing-ngajeng H6440	מִדְיָן Midian H4080	וַיִּכְנַע Lan-karemuk H3665	28
	פָּ וְ Gidéon H1439	בֵּימֵי ing-dinten-dinten H3117	שָׁנָה taun H8141	אֲרַבְעִים sekawan-dasa H0705	הָאָרֶץ bumi H0776	וַתִּשְׁקֵט lan-tentrem H8252	רֵאשִׁים sirahipun	

Kaya mangkono mau wong Midian anggone padha teluk marang wong israel sarta padha ora bisa ndengengek maneh; nagarane tumuli tentrem ing jamane Sang Gidheon, lawase patang puluh taun.

	בְּבֵיתוֹ: ing-griya-nipun	וַיָּשֶׁב lan-manggèn H3427	יּוֹאָשׁ Yoas H3101	בֶּן- putra-	יָרֻבְעֵל Yérubaal H3378	וַיַּלְדֵּךְ Lan-tindak H3212	29
--	-------------------------------	---	---	-----------------	--	---	----

Sang Yerubaal bin Yoas tumuli tindak sarta manggen ana ing daleme piyambak.

יֶרְכוּ saking-bokongan-ipun H3409	יִצְאֵי ing-kang-medal H3318	בָּנִים putra	שִׁבְעִים pitung-dasa H7657	הָיוּ wonten H1961	וּלְגִדְעוֹן Lan-kangge-Gidéon H1439	30
		לְ: dhateng-piyambakipun	הָיוּ wonten H1961	רַבּוֹת kathah	נָשִׁים garwa H0802	כִּי- amargi-

sang Gidheon iku kagungan putra kakung pitung puluh, iku putrane piyambak kabeh, amarga garwane akeh.

הִיא piyambakipun H1931	גַּם- ugi- H1571	לְ: dhateng-piyambakipun	וַיִּלְחָה- miyosaken- H3205	בְּשִׁיחָם ing-Sikhèm H7927	אֲשֶׁר ing-kang	וּפִילִגְשׁוֹ Lan-selir-ipun H6370	31
			אֲבִימֶלֶךְ: Abimèlèkh H0040	שְׁמוֹ nama-nipun H8034	אֶת- -	וַיִּשֶׁם lan-maringi	בֶּן- putra

Garwane ampil kang ana ing Sikhem iya mbabar putra kakung patutan karo panjenengane, iku diparingi asma Abimelekh.

יּוֹאָשׁ Yoas H3101	בְּקִבְרוֹ ing-kuburan H6913	וַיִּקְבְּרוּ lan-kakubur H6912	טוֹבָה saé	בְּשִׁיבָה ing-sepuh H7872	יּוֹאָשׁ Yoas H3101	בֶּן- putra-	גִּדְעוֹן Gidéon H1439	וַיָּמָת Lan-séda H4191	32
				פָּ וְ אֲבִי- Abi-Ézri H0033	הָעֶזְרִי: ing-Ofra H6084	בַּעֲפֹרָה ing-Ofra H6084	אָבִיו rama-nipun H0001		

Sang Gidheon banjur seda, nalika remane wus uwanen, sarta disarekake ana ing pasareane kang rama: Yoas, ing Ofra, kuthane wong Abiezer.

וַיִּזְנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּשׁוּבוּ	גִדְעוֹן	מֵת	כָּאֲשֶׁר	וַיְהִי	33
lan-laku-jina	Israèl	para-putra	lan-mbalik	Gidéon	séda	sasampunipun	Lan-dados	
H2181	H3478		H7725	H1439	H4191		H1961	

: לְאֱלֹהִים:	בְּרִית־בַּעַל	לָהֶם	וַיִּשְׂמוּ	הַבְּעָלִים	אֲחֵרֵי
dados-allah	Baal-Bérit	kangge-piyambakipun-sedaya	lan-ndadosaken	para-Baal	wingkingipun
H0430	H1170				

Sasedane Sang Gidheon wong Israel padha laku sedheng maneh nyembah para Baal lang nganggep Baal-Berit dadi allaha.

הַמְצִיל	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	זָכְרוּ	וְלֹא	34
ingkang-ngluwari	Gusti-Allah-ipun	Yéhuwah	-	Israèl	para-putra	ngèngeti	Lan-mboten	
H5337	H0430	H3068	H0853	H3478		H2142	H3808	

מִסָּבִיב:	מִיָּדָם	אֵיבֵיהֶם	כָּל-	מִיָּד	אוֹתָם
saking-sakubengipun	mengsah-ipun	sedayan-	saking-tangan	piyambakipun-sedaya	
H5439	H0341	H3605	H3027	H0853	

Wong Israel padhal ora eling marang Sang Yehuwah, gusti Allaha, kang wus ngluwari saka ing pamengkune sakehing mungsuhe ing sakubenge.

גִדְעוֹן	יְרֻבָּעַל	בַּיִת	עַם-	חֶסֶד	עָשׂוּ	וְלֹא-	35
Gidéon	Yérubaal	bale-wisma	kaliyan-	kasih-setya	nindakaken	Lan-mboten-	
H1439	H3378					H3808	

פ	יִשְׂרָאֵל:	עַם-	עָשָׂה	אֲשֶׁר	הַטּוֹבָה	כְּכֹל-
א	Israèl	kaliyan-	piyambakipun-tindakaken	ingkang	kasaénan	miturut-sedayan-
	H3478					H3605

Karodene iya padha ora males becik marang tedhake Sang Yerubaal-Gidheon kang timbang karo sakehing kabecikane kang wus katandukake marang wong Israel.